

UMOWA
o współpracy naukowej, edukacyjnej i kulturalnej

zawarta w dniu 03.03.2015 pomiędzy

Lwowskim Narodowym Uniwersytetem Agrarnym w Dublanach (UA)

i

**Państwową Wyższą Szkołą Techniczno-Ekonomiczną im. ks. Bronisława Markiewicza
w Jarosławiu (Polska)**

Lwowski Narodowy Uniwersytet Agrarny w Dublanach reprezentowany przez Rektora prof. Wołodymyr Snitynskyj oraz Państwową Wyższą Szkołą Techniczno-Ekonomiczną im. ks. Bronisława Markiewicza z siedzibą w Jarosławiu, reprezentowana przez JM Rektora Prof. nadzw. dr hab. Wacława Wierzbienca (zwanych dalej - **Stronami**), dla ustalenia ramowych zasad współpracy partnerskiej dążąc do osiągnięcia wysokiego poziomu studiów oraz do rozwoju badań naukowych, decydują się nawiązać wzajemną współpracę i zapewnić wymianę doświadczeń w edukacji i działalności naukowej.

§1

Strony podejmują wspólne działania w celu połączenia wysiłków w rozwiązywaniu zagadnień i problemów w pracy dydaktycznej, naukowo-badawczej i wychowawczej, wymianie doświadczeń w określonych kierunkach, upowszechnieniu współczesnych technologii edukacyjnych.

Strony zgodnie oświadczają, że są zainteresowane:

- a) współpracą w zakresie wspólnych badań naukowych i wymianą wyników prowadzonych prac badawczych przez każdą ze **Stron**,
- b) wymianą nauczycieli akademickich w celu prowadzenia wykładów,
- c) wymianą studentów i pracowników, w tym organizacją staży dla studentów i pracowników,
- d) organizacją wspólnych konferencji naukowych i seminarów,
- e) przygotowaniem wspólnych publikacji na podstawie wyników badań naukowych i naukowo-metodycznych,

- f) wymianą literatury naukowej i dydaktycznej,
- g) wymianą doświadczeń w organizacji procesu dydaktycznego i programów studiów o podobnych specjalnościach,
- h) organizacją wspólnych przedsięwzięć kulturalnych,
- i) wszelką działalnością, która będzie się przyczyniać do zacieśnienia współpracy w różnych dziedzinach nauki.

§ 2

1. **Strony** zobowiązują się w ramach współpracy do podejmowania następujących zadań:
 - a) corocznej wymiany studentów, zorganizowania szkół językowych dla studentów (zimowej oraz letniej) w celu prowadzenia komunikacji w języku polskim i ukraińskim,
 - b) prowadzenia wykładów,
 - c) wymiany doświadczeń i wykorzystania nowych technologii informacyjnych w procesie nauczania i w badaniach naukowych,
 - d) współorganizowania programów kulturalnych i sportowych,
 - e) wymiany wydawnictw i publikacji,
 - f) wymiany programów nauczania,
 - g) organizacji i prowadzenia wspólnych konferencji naukowych i sympozjów,
 - h) udziału delegacji w wydarzeniach ważnych dla **Stron** umowy.
2. Poszczególne zadania podejmowane w ramach współpracy będą realizowane na podstawie szczegółowo uzgadnianych programów roboczych ustalanych przez **Strony**.
3. **Strony** zgodnie oświadczają, że programy robocze będą miały postać pisemnego dokumentu podpisanego przez upoważnionych przedstawicieli obu **Stron** umowy, co najmniej na dwa tygodnie przed planowanym rozpoczęciem zadania podejmowanego w ramach współpracy.
4. Programy robocze powinny zawierać przynajmniej harmonogramy uwzględniające zadania (obowiązki) **Stron** i zasady finansowania przedsięwzięć,

a także inne dane, jeżeli będą się one przyczyniać do jak najlepszego wykonania zadania.

§ 3

Strony uzgodniły następujące warunki finansowe:

1. Organizując konferencje naukowe, warsztaty i seminaria **Strony** uzgodniły, że w ciągu roku liczba przyjeżdżających nie może być większa niż 10 osób i mogą one przebywać łącznie 10 dni. Koszty pobytu ponosi **Strona** przyjmująca.
2. **Strona** przyjmująca zobowiązuje się pokrywać koszty zakwaterowania i wyżywienia, natomiast koszty dojazdu pokrywa **Strona** przyjeżdżająca.
3. Finansowanie innych form współpracy obie **Strony** będą uzgadniać dodatkowo w miarę potrzeb.

§ 4

1. **Strony** ponoszą odpowiedzialność za dotrzymanie warunków umowy i warunków szczegółowych określonych przez programy robocze, o których mowa w § 2 pkt 2-4.

2. W przypadku, gdy jedna ze **Stron** nie może dotrzymać warunków umowy lub zobowiązań przyjętych na siebie w programie roboczym, powinna niezwłocznie zawiadomić o zaistnieniu przeszkody drugą **Stronę** i jeżeli to możliwe podjąć działania zmierzające do zmniejszenia szkody oraz zaproponować rozwiązanie, które mogłoby być przez nią przyjęte.
3. Sporne kwestie, które mogą powstać w procesie realizacji umowy i /lub programów roboczych rozwiązywane będą na zasadzie obopólnego dodatkowego porozumienia.
4. **Strony** mogą wprowadzać zmiany i uzupełnienia do niniejszej umowy wyłącznie na piśmie w postaci aneksów podpisanych przez obie **Strony**.

§ 5

Umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania i jest sporządzona na czas nieokreślony. Każdej ze stron przysługuje prawo rozwiązania niniejszej umowy za jednomiesięcznym okresem wypowiedzenia.

§ 6

Niniejsza Umowa sporządzona została w 4 egzemplarzach - po dwa w językach ukraińskim i polskim (dla każdej ze **Stron** po jednej w każdym języku) i ma jednakową moc prawną.

**Lwowski Narodowy Uniwersytet
Agrarny w Dublanach
80381 Lwów – Dublany
(Ukraina)**



**Państwowa Wyższa Szkoła
Techniczno-Ekonomiczna
im. ks. Bronisława Markiewicza**

ul. Czarnieckiego, 16
37-500 Jarosław
Polska

REKTOR
Prof. nadzw. dr hab. Wacław Wierzbieniec

**Rektor
Prof. nadzw. dr hab. Wacław
Wierzbieniec**